

**Zmluva**  
**o poskytovaní pravidelnej skupinovej výučby anglického jazyka**  
 uzavretá podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka v platnom znení

**Čl. I**  
**Zmluvné strany**

Názov: Ministerstvo financií Slovenskej republiky  
 Sídlo: Štefanovičova 5  
 P.O.BOX 82  
 817 82 Bratislava 15  
 Slovenská republika  
 Zastúpený: Ing. Jaroslav Mikla, vedúci služobného úradu  
 IČO: 00151742  
 IČ pre DPH: nie je platiteľom DPH  
 Bankové spojenie: Štátna pokladnica, Radlinského 32, 810 05 Bratislava 15  
 Č. ú: 7000001400/8180

(ďalej len „objednávateľ“)

a

Názov: PaedDr. Eva Gáboriková – EFE ENGLISH FOR EVERYONE  
 Sídlo: Vyšný Kelčov 616, 023 55 Vysoká nad Kysucou  
 Zastúpená: PaedDr. Eva Gáboriková, PhD.  
 IČO: 40 137 082  
 DIČ: 1045781561  
 IČ pre DPH: SK 1045781561  
 Bankové spojenie: Poštová banka, a.s., Bratislava  
 Číslo účtu: 13032669/6500  
 tel. : 0907 618 455  
 e-mail: [evagaborikova@stonline.sk](mailto:evagaborikova@stonline.sk)  
[efe@stonline.sk](mailto:efe@stonline.sk)

(ďalej len „poskytovateľ“)

Východiskovým podkladom pre uzavretie tejto zmluvy o poskytovaní pravidelnej skupinovej výučby anglického jazyka (ďalej len „zmluva“) je úspešná ponuka poskytovateľa vzdelávania zo dňa 8.1.2008.

**Čl. II**  
**Predmet zmluvy**

- 2.1 Predmetom zmluvy je poskytovanie jazykovej prípravy pre zamestnancov Ministerstva financií SR zameranej na pravidelnú skupinovú výučbu anglického jazyka s cieľom rozšíriť a upevniť jazykové znalosti zamestnancov vo všeobecnom a odbornom jazyku, a tým ich schopnosti samostatne pracovať s odbornými materiálmi v anglickom jazyku.

## 2.2 Špecifikácia predmetu zmluvy:

### 2.2.1 Pravidelná skupinová výučba anglického jazyka so zameraním na všeobecné vzdelávanie

- Cieľom pravidelnej skupinovej výučby anglického jazyka je jeho zvládnutie na úrovni potrebnej pre komunikáciu so zahraničným partnerom a pre prácu s odbornými textami zameranými na problematiku finančnú, daňovú, účtovnú, právnu a pod.. Výučba je určená pre účastníkov s vedomostným stupňom mierne pokročilý a stredne pokročilý.
- Dĺžka jednej vyučovacej hodiny je 45 minút. V rámci pravidelnej skupinovej výučby bude vytvorených:
  - a) 11 pracovných skupín (maximálne do 15 účastníkov v jednej pracovnej skupine), ktorých časová dotácia bude 2 vyučovacie hodiny týždenne pre každú pracovnú skupinu, pričom celkový počet vyučovacích hodín na celé obdobie počas platnosti zmluvy bude 70 vyučovacích hodín pre každú pracovnú skupinu.
  - b) 1 pracovná skupina pre novoprijatých zamestnancov (maximálne do 15 účastníkov v pracovnej skupine), ktorej časová dotácia bude 2 vyučovacie hodiny týždenne, pričom celkový počet vyučovacích hodín na celé obdobie počas platnosti zmluvy bude 50 vyučovacích hodín pre pracovnú skupinu.
- Účastníci jazykovej prípravy si hradia študijnú literatúru z vlastných prostriedkov.

2.2 V prípade choroby alebo nepredvídateľných okolností, z dôvodu ktorých sa lektor nemôže zúčastniť na vyučovaní, je povinný to vopred ohlásiť objednávateľovi najneskôr 20 hodín pred plánovaným začiatkom výučby a počet z tohto dôvodu neodpučených vyučovacích hodín nahradíť v inom dohodnutom období počas platnosti zmluvy.

2.4 Oznámenie o zrušení/preložení vyučovacej hodiny zo strany objednávateľa je bez poplatku, pokiaľ je vyučovacia hodina zrušená/preložená 20 hodín pred plánovaným začiatkom vyučovacej hodiny. V prípade zrušenia/preloženia vyučovacej hodiny zo strany objednávateľa v lehote kratšej ako 20 hodín (zrušenie na poslednú chvíľu, neprítomnosť účastníkov/skupiny) je objednávateľ povinný uhradiť cenu neodpučených vyučovacích hodín.

## ČL. III

### Miesto a termín plnenia

- 3.1 Výučba bude prebiehať v priestoroch objednávateľa na Ministerstve financií SR, Vzdelávacie stredisko, Štefanovičova 5, Bratislava podľa vopred dohodnutého časového harmonogramu.
- 3.2 Požadovaný termín poskytovania pravidelnej skupinovej výučby anglického jazyka je do 31.12.2008.

#### Čl. IV Zmluvná cena

- 4.1 Zmluvná cena za poskytovanú službu je stanovená podľa § 3 zákona NR SR č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov ako cena maximálna počas trvania zmluvy s možnosťou jej úpravy podľa bodu 4.4 tohto článku. Poskytovateľom navrhovaná zmluvná cena bude vyjadrená v slovenských korunách.
- 4.2 Zmluvné strany sa dohodli na cene za poskytovanú službu podľa bodu 2.2.1. zmluvy takto:

P. č.		Cena v Sk bez DPH	DPH v %	DPH v Sk	Cena v Sk s DPH
1.	<b>Cena za 1 vyučovaciu hodinu (45 minútovú) pre pravidelnú skupinovú výučbu anglického jazyka</b>	600,-	19	114,-	714,-

- 4.3 Do ceny za plnenie predmetu zmluvy je možné započítať iba ekonomicky oprávnené náklady a primeraný zisk podľa §§ 2 a 3 zákona NR SR č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov a § 3 vyhlášky MF SR č. 87/1996 Z. z.
- 4.4 Do ceny predmetu zmluvy počas platnosti zmluvy bude prípustné premietnuť len zmenu sadzby DPH a iných administratívnych opatrení štátu.
- 4.5 Maximálny finančný limit tejto zmluvy počas celej doby jej platnosti je 492.000,- Sk bez DPH, vrátane 19% DPH je tento limit 585.480,- Sk.
- 4.6 Zmena dohodnutej ceny je možná len po vzájomnej dohode zmluvných strán formou písomného dodatku k zmluve, pričom finančný limit podľa predchádzajúceho bodu tohto článku nesmie byť prekročený.

#### Čl. V Platobné podmienky

- 5.1 Úhrada za poskytnutú službu bude realizovaná formou bezhotovostného platobného styku, bez poskytnutia preddavku. Dohodnutú cenu za poskytnutú službu vrátane DPH objednávateľ uhradí poskytovateľovi na základe predloženej faktúry vystavenej vždy na konci kalendárneho mesiaca na základe reálne poskytnutých služieb, s lehotou splatnosti 30 dní odo dňa jej doručenia do podateľne objednávateľa. Platobná povinnosť objednávateľa sa považuje za splnenú v deň, keď bude z jeho bankového účtu poukázaná príslušná platba.
- 5.2 Neoddeliteľnou súčasťou každej faktúry bude potvrdenie o poskytnutí služby, resp. kópia prezenčnej listiny, potvrdené oprávneným zástupcom poskytovateľa a oprávneným zástupcom objednávateľa, ktorí svojím podpisom potvrdia poskytnutie služby v súlade so zmluvou.. Faktúra musí obsahovať náležitosti podľa zákona NR SR č. 222/2004 Z. z. o DPH v znení neskorších predpisov. Okrem toho musí obsahovať:



- názov dodanej služby,
- slovné špecifikovaný predmet plnenia,
- IČO poskytovateľa, názov poskytovateľa,
- číslo zmluvy, resp. aj číslo objednávky objednávateľa,
- príloha (potvrdenie o poskytnutí služby, resp. kópia prezenčnej listiny).

- 5.3 V prípade, že faktúra nebude obsahovať tieto náležitosti, objednávateľ má právo vrátiť ju na doplnenie a prepracovanie. V takomto prípade sa preruší lehota splatnosti a nová lehota splatnosti pre objednávateľa začne plynúť doručením opravenej resp. novej faktúry do podateľne objednávateľa.

## ČI. VI Zodpovednosť za škody

Ak ktorákoľvek zo zmluvných strán poruší svoju zmluvnú povinnosť, je povinná nahradiť škodu tým spôsobenú druhej zmluvnej strane, ibaže preukáže, že porušenie povinností bolo spôsobené okolnosťami vylučujúcimi zodpovednosť. Pri uplatňovaní náhrady škody sa zmluvné strany riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.

## ČI. VII Zrušenie zmluvy

- 7.1 Zmluvné strany môžu túto zmluvu zrušiť pred ukončením jej platnosti písomnou dohodou zmluvných strán, odstúpením od zmluvy alebo výpoveďou v prípade podstatného porušenia povinností druhou stranou.
- 7.2 Za podstatné porušenie zmluvnej strany považujú:
- ak poskytovateľ neodúčené hodiny nenahradí v dohodnutej lehote,
  - ak poskytovateľ na základe odôvodnenej písomnej sťažnosti objednávateľa na kvalitu výučby v primeranej lehote nezabezpečí výmenu nekvalitného lektora,
  - ak objednávateľ bude v omeškaní viackrát (2 krát) s úhradou faktúry o 30 kalendárnych dní od dohodnutého termínu splatnosti faktúry.
- 7.3 Účinky odstúpenia nastávajú po márnom uplynutí primeranej lehoty, ktorú objednávateľ poskytol poskytovateľovi na splnenie povinnosti.
- 7.4 Účinky odstúpenia pri opätovnom omeškaní objednávateľa s úhradou faktúry nastávajú dňom doručenia oznámenia poskytovateľa o odstúpení od zmluvy.
- 7.5 Po tejto dobe účinky odstúpenia od zmluvy nemožno odvolať alebo meniť bez súhlasu druhej zmluvnej strany.
- 7.6. Pri výpovedi s uvedením dôvodu výpovede je výpovedná lehota 1-mesačná a začína plynúť prvým dňom nasledujúcim po dni doručenia výpovede druhej zmluvnej strane.
- 7.4 Zmluvné strany môžu zmluvu ukončiť aj výpoveďou bez uvedenia výpovedného dôvodu. Výpovedná lehota je tri mesiace a začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúcom po doručení písomnej výpovede druhej zmluvnej strane.

**Čl. VIII**  
**Závěrečné ustanovenia**

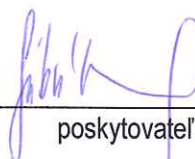
- 8.1 Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 31.12.2008.
- 8.2 Zmluvu možno meniť a dopĺňať len formou písomných dodatkov, podpísaných oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.
- 8.3 Pokiaľ v tejto zmluve nebolo dohodnuté inak, riadia sa právne vzťahy medzi zmluvnými stranami ustanoveniami Obchodného zákonníka v platnom znení.
- 8.4 Zmluvné strany sa zaväzujú, že v prípade akejkoľvek zmeny identifikačných údajov budú o tejto zmene druhú zmluvnú stranu bezodkladne informovať. Ak zmluvné strany nesplnia svoju oznamovaciu povinnosť, má sa za to, že platia posledné známe identifikačné údaje.
- 8.5 Zmluvné strany týmto vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, na znak čoho ju potvrdzujú svojimi podpismi.
- 8.6 Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, po dva pre každú zmluvnú stranu.

V Bratislave dňa 11. januára 2008



objednávateľ

**MINISTERSTVO FINANCIÍ SR**  
Štefanovičova 5  
817 82 BRATISLAVA 15  
- 2C/1 -



poskytovateľ

**EFE**  
ENGLISH FOR EVERYONE  
**Paed Dr. Eva Gáboriková, PhD.**  
IČO: 40 137 082  
IČ DPH: SK1045781561